

WaveLINE

6701-101

Schaltaktor

DEENFRNLRUPL

Schaltaktor

Switch actuator

Actionneur de commutation

Schakelaktor

Активатор выключателя

Aktor przelczcy

230 V AC, ±10 %, 50 Hz
868 MHz
≤ 1,3 W
10 AX
10 AX, 2300 W / VA
-5° C ... +45 °C
IP 20



Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, FreisenbergstraÙe 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebservice: Tel.: +49 2351 956-1600, Fax: +49 2351 956-1700 www.BUSCH-JAEGER.de

QR-Code

www.busch-jaeger-katalog.de/6700-0-0039,artikel.html



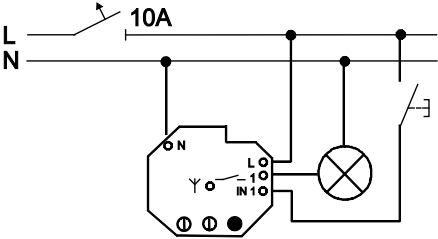
Warnung	Warning	Avertissement	Waarschuwing	Предупреждение	OstrzeÅenie
Elektrische Spannung! Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V. – Arbeiten am 230 V Netz drfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden! – Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!	Electric voltage! Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V – Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians! – Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Tension lectrique! Danger de mort et risque d'incendie d  une tension électrique de 230 V. – Seul un personnel électricien est autorisé  travailler sur le réseau 230 V ! – Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !	Elektrische spanning! Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V. – Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs. – Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!	лектрическое напряжение! Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: лектрическое напряжение 230 В. – Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию! – Перед монтажем / демонтажем оборудования отключить питание!	Napicie elektryczne! ZagroÅenie Åycia i niebezpieczeÅstwo poÅaru przez napicie elektryczne 230 V. – Prace w sieci pod napiciem 230V mog zosta wykonywane jedynie przez fachowcw - elektrykw. – Przed montażem, demontażem odłączy napicie sieciowe!

Blatt 1	Page 1	Feuille 1	Blad 1	Лист 1	Kartka 1
Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel "Service" oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).	Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).	Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (dispositif avec logiciel approprié requis).	Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-codes (apparaat met de juiste software vereist).	Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе "Сервисное обслуживание" или при сканировании QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).	Obszerne informacje dla uÅytkownikw moÅna uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Dane techniczne
Betriebsspannung	Rated voltage	Tension de fonctionnement	Bedrijfsspanning	Рабочее напряжение	Napięcie robocze
bertragungsfrequenz	Transmission frequency	Fréquence de transmission	Overdrachtfrequentie	Частота связи	CzstotliwoÅ przesyłu
Verlustleistung	Power loss	Puissance dissipee	Vermogensverlies	Мощность потерь	Strata mocy
Schaltleistung	Switching capacity	Puissance de coupure	Schakelvermogen	Разрывная мощность	Moc łczeniaowa
Schaltspannung 230 V ~	Switching voltage 230 V ~	Tension de commutation 230 V ~	Schakelspanning 230 V ~	Напряжение переключения 230 В ~	Napicie łczeniowe 230 V ~
Kontakt SchlieÙer	Contact Normally open contact:	Contact Contact  fermeture	Contact Maakcontact (NO)	Контакт замыкатель	Styk Styk zwierny
Umgebungstemperaturbereich	Ambient temperature range	Plage de température ambiante	Omgevingstemperatuurbereik	Диапазон температуры окружающей среды	Zakres temperatur otoczenia
Schutzart	Protection type	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	StopieÅ ochrony

BestimmungsgemÙer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Применение по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Der Schaltaktor 6701-101 schaltet bei Empfang von Funk-Telegrammen angeschlossene elektrische Lasten.	Switch actuator 6702-101 switches connected electric loads when receiving radio telegrams.	Lors de la réception de télégrammes radio, l'actionneur de commutation 6701-101 commute les charges électriques connectees.	De schakelaktor 6701-101 schakelt bij ontvangst van radiografische telegrammen de aangesloten elektrische belastingen.	При приеме радиотелеграмм переключающий активатор 6701-101 включает подсоединнные электрические нагрузки.	Szeregowy aktor przelczcy 6701-101 przelcza podłączone obciÅenia elektryczne po odebraniu telegramu radiowego.

Anschluss	Connection	Raccordement	Aansluiting	Соединение	Podłczenie
-----------	------------	--------------	-------------	------------	-------------



Informationen	Information	Informations	Informatie	Сведения	Informacje
Die Antenne darf nicht verändert (verlängert / gekürzt) werden. Dieses Funkgerät ist in Verbindung mit anderen Kommunikationssystemen nur im Rahmen nationaler Gesetze zugelassen. Zur Kommunikation dürfen Grundstücksgrenzen nicht überschritten werden. Die bestimmungsgemÙe Verwendung des Funkgerätes entspricht den Anforderungen der RTTE Richtlinien (1995/5/EG). Die folgenden Werte sind Richtwerte und können je nach örtlichen Gegebenheiten variieren. - Direkte (Sicht) Verbindungen: ca. 100 m Wände, Geschossdecken und ähnliche Hindernisse reduzieren die Reichweite des Funksignals. Die Montage des Funkempfängers in oder unter Metallgehäuse verhindert eine Funkübertragung. Mit folgenden Richtwerten ist zu rechnen: - Holz, Gips, Glas unbeschichtet 70-100 % - Backstein, Pressspanplatte 65-95 % - Armierter Beton 10-90 % - Metall, Aluminiumkaschierung 0-10 % Brandschutzwnde, Aufzugsschächte, Treppenhäuser und Versorgungsschchte gelten als Abschottung. Zur Reichweiterherhhung evtl. einen zusätzlichen Aktor auf Repeaterfunktion stellen. Der Abstand von Sender und Aktor oder von Aktor zu Aktor und zu fremden Sendegerten, die ebenfalls hochfrequente Signale abstrahlen (z.B. Computer, Audio- und Videoanlagen) sollte mindestens 1,0 m betragen.	The antenna may not be modified (extended or shortened). This radio device is is only licensed for use with other communication systems within the framework of national laws. Communication must not cross property boundaries. The intended use of the radio device conforms to the requirements of the RTTE guidelines (1995/5/EG). The values below are guideline values and may vary, depending on local conditions. - Direct (visual) connections: approx. 100 m. Walls, ceilings and similar obstacles reduce the transmission range of the radio signals. Installing the radio receiver in or under metal housings impairs the radio transmission. The following approximate values can be expected: - Wood, plaster, uncoated glass 70 - 100% - Bricks, chipboard 65 - 95% - Reinforced concrete 10 - 90% - Metal, aluminium lamination 0 - 10% Fire walls, lift wells, staircases and supply shafts are considered as separating walls. To increase the range an additional actuator may need to be set on repeater function. The distance between transmitter and actuator or between actuators and to other transmitters that also emit high-frequency signals (e.g. computers, audio and video systems) should be 1.0 m minimum.	Ne pas modifier (rallonger/raccourcir) l'antenne. En liaison avec d'autres systèmes de communication, cet appareil radio n'est homologué que dans le cadre de la législation nationale en vigueur. Pour la communication, il est interdit de dépasser les limites du terrain. L'utilisation conforme  l'usage prévu de l'appareil radio est conforme aux exigences des directives RTTE (1995/5/CE). Les valeurs suivantes sont des valeurs indicatives et peuvent varier en fonction des conditions locales. - Les liaisons directes (visuelles) : les murs, plafonds et obstacles similaires situés  une distance d'env. 100 m) réduisent la portée du signal radio. Le montage de l'émetteur radio dans ou sous des boîtiers métalliques empêche toute transmission radio. Les valeurs suivantes sont des valeurs approximatives possibles : - Bois, plâtre et verre sans revêtement 70-100 % - Brique, panneau en bois pressé 65-95 % - Bton armé 10-90 % - Métal, placage aluminium 0-10 % Les cloisons anti-incendie, les cages d'ascenseur, les cages d'escaliers et les cages d'entretien sont considrees comme un cloisonnement. Pour augmenter la portée, placer éventuellement un autre actionneur sur la fonction répétiteur. L'écart entre l'émetteur et l'actionneur et l'écart entre les actionneurs et les autres transmetteurs étrangers qui émettent également des signaux haute fréquence (par ex. des ordinateurs, des installations audio ou des systèmes vidéo) doit être d'au moins 1,0 m.	De antenne mag niet worden veranderd (verlengt / ingekort). Dit radiografische apparaat is in combinatie met andere communicatiesystemen uitsluitend toegelaten binnen de kaders van de nationale wetgeving. Voor de communicatie mogen de perceelgrenzen niet worden overschreden. Het beoogde gebruik van het radiografische apparaat voldoet aan de eisen van de RÜTTE-richtlijnen (1995/5/EG). De volgende waarden dienen als richtlijnen te worden beschouwd en kunnen variëren afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden. - Directe (visuele) verbindingen: ca. 100 m. Wanden, muren, plafonds en vergelijkbare hindernissen beperken de reikwijdte van het zendsignaal. Als de radio-ontvanger in of onder een metalen behuizing wordt gemonteerd, vindt er geen radio-overdracht plaats. Er moet rekening worden gehouden met de volgende richtwaarden: - hout, gips, glas zonder coating 70-100% - baksteen, spaanplaat 65-95% - gewapend beton 10-90% - metaal, aluminiumcachering 0-10% Brandmuren, liftschachten, trappenhuizen en verdeelgoten worden als afscherming beschouwd. Eventueel kan de reikwijdte met een extra aktor met repeaterfunctie worden vergroot. De afstand tussen zender en aktor of van aktor tot aktor en andere zendapparaten die eveneens hoogfrequente signalen uitzenden (bijvoorbeeld computers, audio- en videoapparatuur) moet minimaal 1,0 m bedragen.	Запрещается модифицировать антенну (удлинять / укорачивать). Данное радиосооружение допускается к применению в комбинации с другими коммуникационными системами только в пределах, установленных национальными законодательными актами. Коммуникация не должна выходить за рамки земельного участка. Применение радиосооружества по назначению соответствует требованиям директивы RÜTTE (1995/5/EC). Приведнные ниже значения являются ориентировочными и могут варьироваться в зависимости от местных условий. - Соединения в зоне прямой видимости: 100 м стены, межэтажные перекрытия и аналогичные препятствия снижают дальность распространения радиосигнала. Монтаж приемника в или под металлическим корпусом препятствует распространению радиоволн. Ориентируйтесь на следующие примерные значения: - дерево, гипс, стекло без покрытия 70–100 % - кирпич, ДСП 65–95 % - армированный бетон 10–90 % - металл, алюминиевая оболочка 0–10 % Противопожарные стены, шахты лифтов, лестничные пролты и шахты снабжения действуют как разделительные элементы. Для увеличения зоны действия, возможно, имеет смысл установить дополнительный активатор на функцию повторителя. Расстояние от передатчика и активатора или от активатора до активатора и до внешних передающих устройств, излучающих высокочастотные сигналы (например, компьютеров, аудио- и видео-устройств) должно быть не меньше 1,0 м.	Nie wolno dokonywa zmian anteny (przedlÅa/skraca). To urządzenie radiowe wolno stosowa w połączeniu z innymi systemami komunikacji jedynie w ramach krajowych przepisów. Przy komunikacji nie wolno przekracza granic parceli. Zgodne z przeznaczeniem zastosowanie urządzenia radiowego odpowiada wymogom dyrektywy RTTE (1995/5/WE). PoniÅsze wartoÅci są wartoÅciami orientacyjnymi i mog zmienia się w zaleÅnoÅci od lokalnych warunków. — BezpoÅrednie (widoczne) połączenia: ok. 100 m Åciany, stropy i inne przeszkody zmniejszają zasięg sygnału radiowego. Montaż odbiornika radiowego w obudowie metalowej lub pod pokryw metalową uniemoÅliwia transmisj radiową. NaleÅy liczy się z następującymi wartoÅciami orientacyjnymi: - drewno, gips, szkło niepokrywane 70-100 % - cegły, płyty wiórowe 65-95 % - zbrojony beton 10-90 % - metal, laminat aluminiowy 0-10 % Åciany ogniochronne, szyby wind, kłtki schodowe i szyby zaopatrzeniowe traktowane są jako odgródzenie. W celu zwiększenia zasięgu w razie potrzeby ustawiw dodatkowy aktor na funkcj powtarzania. Odległść nadajnika od aktora lub aktora od aktora i od obcych urzdzeÅ nadawczych emitujących sygnały wysokiej czstotliwoÅci (np. komputer, urządzenia audio lub wideo) powinna wynosi przynajmniej 1,0 m.

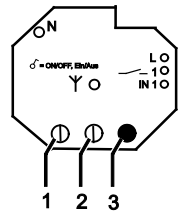
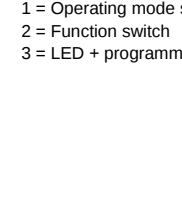
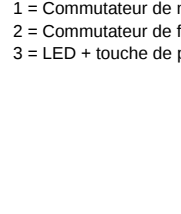
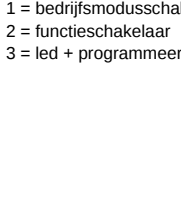
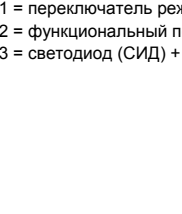
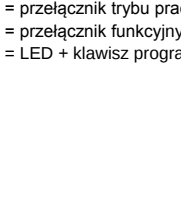
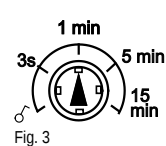
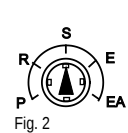
Gertebersicht	Overview of devices	Prsentation de l'appareil	Apparaatoverzicht	Общий вид устройства	Widok urzdzenia
 Rckseite 1 = Betriebsartschalter 2 = Funktionsschalter 3 = LED + Programmiertaste	 Rear 1 = Operating mode switch 2 = Function switch 3 = LED + programming button	 Face arrière 1 = Commutateur de mode de fonctionnement 2 = Commutateur de fonction 3 = LED + touche de programmation	 Achterzijde 1 = bedrijfsmodusschakelaar 2 = functieschakelaar 3 = led + programmeertoets	 Вид сзади 1 = переключатель режимов работы 2 = функциональный переключатель 3 = светодиод (СИД) + клавиша программирования	 Strona tylna 1 = przełcznik trybu pracy 2 = przełcznik funkcyjny 3 = LED + klawisz programowania

Fig. 1



Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Inbedrijfname	Ввод в эксплуатацию	Uruchomienie
Vor der 1. Benutzung muss der Schaltaktor mit einem Sender/Tastenpaar verknüpft werden. Sender zuordnen (WaveLINE Handsender, WaveLINE Bedienelemente auf einen Aktor anlernen) Schaltaktor Betriebsartschalter: Betriebsartschalter am Schaltaktor auf „P“ stellen (Fig. 2). Schaltaktor LED + Programmiertaste (Fig. 1 Pos. 3): Die LED blinkt grün. – Programmiertaste drücken. – Die LED leuchtet dauerhaft grün. Sender: Betriebsartschalter am Sender auf die gewünschte Funktion des Aktors stellen. – (2) „Schalten“ oder – (5) „Szene“. Die gewünschte Taste am Sender durch kurzes Drücken zuordnen. – Die LED der Wippe leuchtet für ca. 3 Sekunden. Anschließend Betriebsartschalter am Sender auf „3“ (Standard) stellen. Schaltaktor LED + Programmiertaste (Fig. 1 Pos. 3): – Die LED der Programmiertaste blinkt erneut. Die Geräte sind aufeinander angelemt. – Bei einer fehlerhaften Programmierung leuchtet diese LED weiterhin dauerhaft grün. Falls weitere Sender/Tastenpaare auf diesen Aktor angelemt werden sollen, wiederholen Sie die Programmierung wie oben beschrieben. Blinkt die LED rot, ist der Speicher dieses Aktors voll. – Weitere Sender können nicht mehr zugeordnet werden. – Löschen Sie dann nicht benötigte Zuordnungen wie unter E / EA = beschrieben. Nach erfolgter Programmierung am Aktor wieder auf die Betriebsart auf "R" oder "S" stellen.	Prior to initial use, the switch actuator must be connected with a transmitter/button pair. Assigning transmitters (WaveLINE remote control, programming WaveLINE control elements to an actuator) Switch actuator to operating mode switch: Set operating mode on switch actuator to "P" (Fig 2). Switch actuator LED + programming button (Fig. 1, item 3) The LED flashes green. - Press the programming button. - The LED lights up permanently green. Transmitter: Set the operating mode switch on the transmitter to the desired actuator function. – (2) "Switching" or – (5) "Scene". Assign the desired button on the transmitter with a brief press. – The LED on the rocker lights up for approx. 3 seconds. Then set the operating mode switch on the transmitter on "3" (standard). Switch actuator LED + programming button (Fig. 1, item 3) - The LED of the programming button starts flashing again. The devices are now programmed to each other. - In case of incorrect programming, the LED lights up permanently green. If additional transmitters/button pairs are to be programmed to this actuator, repeat the programming as described above. If the LED flashes red, the memory of this actuator is full. - No additional transmitters can be assigned. - Delete assignments no longer required as described under E / EA =. Reset the operating mode to "R" or "S" after the actuator has been programmed.	Avant la 1ère utilisation, l'actionneur de commutation doit être relié à un émetteur/une paire de touches. Affecter l'émetteur (télécommande WaveLINE, programmer des éléments de commande WaveLINE sur un actionneur) Actionneur de commutation, commutateur du mode de fonctionnement : Régler le commutateur du mode de fonctionnement de l'actionneur de commutation sur „P“ (fig. 2). LED Actionneur de commutation + touche de programmation (fig. 1 pos. 3): La LED clignote en vert. – Actionner la touche de programmation. – La LED émet un signal vert continu. Emetteur : Placer le commutateur de mode de fonctionnement de l'émetteur sur la fonction souhaitée de l'actionneur, – (2) „Commutation“ ou – (5) „Scène“. Affecter la touche souhaitée à l'émetteur en appuyant brièvement dessus. – La LED du bouton-poussoir s'allume pendant env. 3 secondes. Ensuite, placer le commutateur du mode de fonctionnement de l'émetteur sur „3“ (standard). LED actionneur de commutation + touche de programmation (fig. 1 pos. 3) : – La LED de la touche de programmation clignote à nouveau. Les appareils sont alors synchronisés les uns avec les autres. – En cas de programmation erronée, cette LED reste allumée en vert en continu. S'il faut programmer d'autres émetteurs/paires de touches sur cet actionneur, refaire la procédure comme décrit ci-dessus. Si la LED clignote en rouge, la mémoire de cet actionneur est pleine. – Plus aucun émetteur ne peut être affecté. – Effacer alors les affectations inutiles comme décrit sous E / EA =. Après la programmation effectuée au niveau de l'actionneur, régler à nouveau sur le mode de fonctionnement "R" ou "S".	Zender toewijzen (WaveLINE-handsender, WaveLINE-bedieningselement op een aktor afstemmen) Schakelaktor bedrijfsmodusshakelaar: Bedrijfsmodusshakelaar op schakelaktor op "P" zetten (afb. 2). Schakelaktor led + programmeertoets (afb. 1 pos. 3): De led knippert groen. – Programmeertoets indrukken. – De led brandt continu groen. Zender: Bedrijfsmodusshakelaar op de zender op de gewenste functie van de aktor zetten, – (2) "schakelen" of – (5) "scène". De gewenste toets aan de zender toewijzen door kort op de toets te drukken. – De led van de bedieningswip brandt ca. 3 seconden. Daarna de bedrijfsmodusshakelaar op de zender op "3" (standaard) zetten. Schakelaktor led + programmeertoets (afb. 1 pos. 3): – De led op de programmeertoets knippert opnieuw. De toestellen zijn op elkaar afgestemd. – Als er een fout is gemaakt bij de programmering blijft deze led continu groen branden. Als er meer zenders/toetsparen op deze aktor moet worden afgestemd, herhaalt u de hierboven beschreven programmering. Als de led rood knippert is het geheugen van de aktor vol. – Er kunnen geen verdere zenders meer worden toegewezen. – In dat geval wilt u de niet benodigde toewijzingen zoals beschreven onder E / EA =. Na de programmering de bedrijfsmodus op de aktor weer op "R" of "S" zetten.	Перед первым использованием активатор выключателя необходимо связать с передатчиком / клавишной парой. Определение назначения передатчика (переносной пульт WaveLINE, элементы управления WaveLINE привязать к активатору) Переключатель режимов работы активатора выключателя: Установите переключатель режимов на активаторе выключателя в положение «Р» (рис. 2). СИД активатора + клавиша программирования (рис. 1 поз. 3): СИД начнёт мигать зелёным. – Нажмите клавишу программирования. – СИД начнёт гореть зелёным непрерывно. Передатчик: Установите переключатель режимов на передатчике в положение, соответствующее функции, требующейся от активатора, – (2) «переключение» или – (5) «сценарий». Сохраните назначение клавиши передатчика, кратко нажав на неё. – Светодиод клавиши горит прилб. 3 секунды. Затем установите переключатель режимов работы на передатчике в стандартный режим (3). СИД активатора + клавиша программирования (рис. 1 поз. 3): – СИД клавиши программирования снова начинает мигать. Теперь устройств запомнили друг друга. – В случае неправильного программирования этот СИД будет продолжать гореть зелёным. Если к данному активатору предполагается привязать дополнительные передатчики/клавишные пары, повторите процедуру программирования, описанную выше. Если СИД мигает красным, память данного активатора заполнена. – Привязка дополнительных передатчиков более невозможна. – Удалите неиспользуемые привязки, как описано в разделе E / EA. После завершения программирования снова установите активатор в режим "R" или "S".	Przed pierwszym użyciem aktor przełączający należy skojarzyć z nadajnikiem/parą klawiszów. Przyporządkować nadajnik (przyczyść nadajnik ręczny WaveLINE i elementy obsługowe WaveLINE do aktora) Aktor przełączający przełącznik trybu pracy: – Ustawić przełącznik trybu pracy na aktorze przełączającym na „P” (rys. 2). Aktor przełączający LED + klawisz programowania (rys. 1 poz. 3): Dioda świecąca LED miga na zielono. – Naciśnąć klawisz programowania. – Dioda świecąca LED świeci się zielonym światłem ciągłym. Nadajnik: Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku na żądaną funkcję aktora, – (2) „przełączanie” lub – (5) „scenar.”. Przyporządkować żądany klawisz na nadajniku przez krótkie naciśnięcie. – Dioda LED klawisza zaświeca się na ok. 3 sekundy. Następnie ustawić przełącznik trybu pracy na „3” (standard). Aktor przełączający LED + klawisz programowania (rys. 1 poz. 3): – Dioda LED klawisza programowania ponownie miga. Urządzenia są wzajemnie na siebie zaprogramowane. – Przy błędzie programowania dioda ta dalej świeci zielonym światłem ciągłym. Jeśli dla tego aktora wymagane jest samoprogramowanie dalszych nadajników/par klawiszów, proszę powtórzyć programowanie, jak opisano powyżej. Jeśli dioda LED miga na czerwono, oznacza to, że pamięć aktora jest pełna. – Nie można już przyporządkowywać żadnych dalszych nadajników. – W takim wypadku można skasować niepotrzebne już przyporządkowania, jako opisano w E / EA =. Po dokonany programowaniu znów ustawić na aktorze tryb pracy "R" lub "S".
Repeaterbetrieb	Repeater mode	Mode répéteur	Repeatermodus	Режим повторителя	Tryb repeatera
Schaltaktor Betriebsartschalter: Zusätzlich zum Standardbetrieb werden alle empfangenen Funk-Telegramme unabhängig von einer Programmierung wiederholt und an weiter entfernte sitzende Aktoren weitergeleitet. (Reichweite vergrößern). Das Funk-Telegramm kann innerhalb einer Installation von einem Aktor im Repeaterbetrieb wiederholt werden.	Switch actuator to operating mode switch: In addition to standard operation all radio telegrams received are repeated independent of programming and transmitted to remotely located actuators. (Increase the coverage). The radio control telegrams can be repeated by an actuator within an installation in repeater mode.	Actionneur de commutation, commutateur du mode de fonctionnement : Outre l'exploitation standard, tous les télégrammes radio reçus sont répétés indépendamment de la programmation et transférés à d'autres actionneurs plus éloignés. (Augmenter la portée). Le télégramme radio peut être répété à l'intérieur d'une installation par un actionneur en mode répéteur.	Schakelaktor bedrijfsmodusshakelaar: Naast de standaardmodus worden alle ontvangen radiografische telegrammen, onafhankelijk van de programmering, herhaald en doorgestuurd naar aktoren die zich op een grotere afstand bevinden. (Reikwijdte vergroten). Het radiografische telegram kan binnen een installatie door een aktor in de repeatermodus worden herhaald.	Переключатель режимов работы активатора выключателя: В дополнение к стандартному режиму все принятые радиотелеграммы повторяются независимо от запрограммированных настроек и передаются на активаторы, расположенные в удалении. (увеличение зоны действия). В рамках одной системы радиотелеграмма может быть повторена активатором, находящимся в режиме повторителя.	Aktor przełączający przełącznik trybu pracy: Dodatkowo do trybu standardowego wszystkie odebrane telegramy radiowe są niezależnie od programowania powtarzane i przesyłane do znajdujących się w większej odległości aktorów. (Zwiększanie zasięgu). Telegram radiowy może w ramach instalacji zostać powtórzony przez aktor w trybie repeatera.
Einzelne Senderzuordnungen löschen	Deleting individual transmitter assignments	Effacer des affectations d'émetteur individuelles	Afzonderlijke zendertoewijzingen wissen	Удаление отдельных привязок к передатчикам	Kasowanie pojedynczych przyporządkowań nadajników
Schaltaktor Betriebsartschalter: Betriebsartschalter auf „E” stellen (Fig. 2). – Die LED blinkt rot. Programmiertaste kurz drücken. – Die LED leuchtet dauerhaft rot. Sender: Betriebsartschalter am Sender auf die Funktion des Aktors stellen, – (2) Schalten oder – (5) Szene. Taste am Sender drücken. – Die LED der Wippe leuchtet für ca. 3 Sekunden.	Switch actuator to operating mode switch: Set operating mode switch on "E" (Fig. 2). – The LED flashes red. Briefly press the programming button. – The LED lights up permanently red. Transmitter: Set the operating mode switch on the transmitter to the actuator function, – (2) Switching or – (5) Scene. Press the button on the transmitter. – The LED on the rocker lights up for approx. 3 seconds. - The LED of the actuator starts flashing again.	Actionneur de commutation, commutateur du mode de fonctionnement : Placer le commutateur du mode de fonctionnement sur „E" (fig. 2). – La LED clignote en rouge. Actionner brièvement la touche de programmation. – La LED émet un signal lumineux rouge continu. Emetteur : Placer le commutateur du mode de fonctionnement de l'émetteur sur la fonction souhaitée de l'actionneur, – (2) Commuter ou – (5) Scène. Actionner la touche de l'émetteur. – La LED du bouton-poussoir s'allume pendant env. 3 secondes. – La LED de l'actionneur clignote à nouveau. Actionneur de commutation, commutateur du mode de fonctionnement : Régler de nouveau l'actionneur sur le mode de fonctionnement "R" ou "S". Émetteur : Replacer le commutateur du mode de fonctionnement de l'émetteur sur (3) Standard.	Schakelaktor bedrijfsmodusshakelaar: Modusshakelaar op "E" zetten (afb. 2). – De led knippert rood. Programmeertoets kort indrukken. – De led brandt continu rood. Zender: Bedrijfsmodusshakelaar op de zender op de functie van de aktor zetten, – (2) schakelen of – (5) scène. Toets op zender indrukken. – De led van de bedieningswip brandt ca. 3 seconden. – De led van de aktor knippert opnieuw. Schakelaktor bedrijfsmodusshakelaar: Op de aktor de bedrijfsmodus weer op "R" of "S" instellen. Zender: De bedrijfsmodusshakelaar op de zender weer op (3) standaard zetten.	Переключатель режимов работы активатора выключателя: Установите переключатель режимов работы в положение «Е» (рис. 2). – СИД начнёт мигать красным. Кратко нажмите клавишу программирования. – СИД начнёт гореть красным непрерывно. Передатчик: Установите переключатель режимов на передатчике в положение, соответствующее функции активатора, – (2) «переключение» или – (5) «сценарий». Нажмите клавишу на передатчике. – Светодиод клавиши горит прилб. 3 секунды. – СИД активатора снова начинает мигать. Переключатель режимов работы активатора выключателя: Переведите активатор из текущего режима обратно в «R» или «S». Передатчик: Установите переключатель режимов работы на передатчике в стандартный режим (3).	Aktor przełączający przełącznik trybu pracy: Ustawić przełącznik trybu pracy na „E” (rys. 2). – Dioda świecąca LED miga na czerwono. Kratko naciśnąć klawisz programowania. – Dioda LED świeci czerwonym światłem ciągłym. Nadajnik: Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku na funkcję aktora, – (2) przełączanie lub – (5) scena. Naciśnąć klawisz na nadajniku. – Dioda LED klawisza zaświeca się na ok. 3 sekundy. – Dioda LED aktora ponownie miga. Aktor przełączający przełącznik trybu pracy: Ustawić aktor znów na tryb "R" lub "S". Nadajnik: Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku znów na (3) standard.
Alle Senderzuordnungen löschen	Deleting all transmitter assignments	Effacer toutes les affectations d'émetteur	Alle zendertoewijzingen wissen	Удаление всех привязок к передатчикам	Kasowanie wszystkich przyporządkowań nadajników
Schaltaktor Betriebsartschalter: Betriebsartschalter auf „EA” stellen (Fig. 2). – Die LED blinkt rot. Programmiertaste für ca. 3 Sekunden drücken. – Die LED leuchtet dauerhaft rot. Programmiertaste erneut für ca. 3 Sekunden drücken. – Die LED flashes again. – Alle Senderzuordnungen zu diesem Aktor sind gelöscht.	Switch actuator to operating mode switch: Set operating mode switch on "EA" (Fig. 2). – The LED flashes red. Press the programming button for approx. 3 seconds. – The LED lights up permanently red. Press the programming button again for approx. 3 seconds. – The LED flashes again. – All transmitters assigned to this actuator have been deleted.	Actionneur de commutation, commutateur du mode de fonctionnement : Placer le commutateur du mode de fonctionnement sur „EA" (fig. 2). – La LED clignote en rouge. Actionner la touche de programmation pendant env. 3 secondes. – La LED émet un signal lumineux rouge continu. Réactionner la touche de programmation pendant env. 3 secondes. – La LED clignote de nouveau. – Toutes les affectations d'émetteur de cet actionneur sont effacées.	Schakelaktor bedrijfsmodusshakelaar: Modusshakelaar op "EA" zetten (afb. 2). – De led knippert rood. Programmeertoets ca. 3 seconden indrukken. – De led brandt continu rood. Programmeertoets nog een keer ca. 3 seconden indrukken. – De led knippert weer. – Alle zendertoewijzingen voor deze aktor zijn gewist.	Переключатель режимов работы активатора выключателя: Установите переключатель режимов работы в положение «EA» (рис. 2). – СИД начнёт мигать красным. Нажмите клавишу программирования прим. на 3 секунды. – СИД начнёт гореть красным непрерывно. Еще раз нажмите клавишу программирования прим. на 3 секунды. – СИД снова начнёт мигать. – Все привязки к передатчикам в данном активаторе удалены.	Aktor przełączający przełącznik trybu pracy: Ustawić przełącznik trybu pracy na „EA” (rys. 2). – Dioda świecąca LED miga na czerwono. – Naciśnąć klawisz programowania przez ok. 3 sekundy. – Dioda LED świeci czerwonym światłem ciągłym. – Ponownie naciśnąć klawisz programowania przez ok. 3 sekundy. – Dioda świecąca LED znów miga. – Wszystkie przyporządkowania nadajników do tego aktora zostały skasowane.
Nebenstelle des Aktors (Sender) auf anderen Aktor (Empfänger) anlernen. (Nur zwischen Geräten mit gleicher Funktion möglich.)	Programming the extension unit of the actuator (transmitter) to a different actuator (receiver). (Only possible between devices with the same function).	Programmer le poste supplémentaire de l'actionneur (émetteur) sur un autre actionneur (récepteur). (N'est possible qu'entre des appareils de même fonction.)	Nevenpost van aktor (zender) op andere aktor (ontvanger) afstemmen. (Alleen mogelijk tussen apparaten met dezelfde functie.)	Привязка вспомогательного устройства активатора (передатчика) к другому активатору (приемнику). (возможно только между устройствами одинакового действия)	Przyczytanie urządzenia dodatkowego aktora (nadajnik) do drugiego aktora (odbiornik). (Możliwe tylko między urządzeniami o takich samych funkcjach.)
Schaltaktor Betriebsartschalter: Betriebsartschalter am Aktor (Sender) auf „P” stellen. – Die grüne LED blinkt. Betriebsartschalter am Aktor (Empfänger) auf „P” stellen. – Die grüne LED blinkt. Programmiertaste am Aktor (Empfänger) drücken. – Die LED leuchtet dauerhaft grün. Programmiertaste am Aktor (Sender) drücken. – Die LED blinkt grün. Die grüne LED am Aktor (Empfänger) blinkt nach erfolgreichem Anlernen wieder. Betriebsartschalter an den Aktoren (Empfänger oder Sender) auf „R” oder „S” stellen. Die Geräte sind jetzt betriebsbereit.	Switch actuator to operating mode switch: Set operating mode switch on the actuator (transmitter) on "P". – The green LED flashes. Set operating mode switch on the actuator (receiver) on "P". – The green LED flashes. Press the programming button on the actuator (receiver). – The LED lights up permanently green. Press the programming button on the actuator (transmitter). – The LED flashes green. The green LED on the actuator (receiver) flashes again after successful programming. Set the operating mode switch on the actuators (receiver or transmitter) on "R" or "S". The devices are now ready for operation.	Actionneur de commutation, commutateur du mode de fonctionnement : Placer le commutateur du mode de fonctionnement de l'actionneur (émetteur) sur „P”. – La LED verte clignote. Placer le commutateur du mode de fonctionnement de l'actionneur (récepteur) sur „P”. – La LED verte clignote. Actionner la touche de programmation de l'actionneur (récepteur). – La LED émet un signal vert continu. Actionner la touche de programmation de l'actionneur (émetteur). – La LED émet un signal clignotant vert. La LED verte de l'actionneur (récepteur) se remet à clignoter après la réussite de la programmation. Placer le commutateur du mode de fonctionnement des actionneurs (récepteur ou émetteur) sur „R” ou „S”. Les appareils sont maintenant opérationnels.	Schakelaktor bedrijfsmodusshakelaar: Bedrijfsmodusshakelaar op de aktor (zender) op "P" zetten. – De groene led knippert. Bedrijfsmodusshakelaar op de aktor (ontvanger) op "P" zetten. – De groene led knippert. Programmeertoets op de aktor (ontvanger) indrukken. – De led brandt continu groen. Programmeertoets op de aktor (zender) indrukken. – De led knippert groen. De groene led op de aktor (ontvanger) knippert weer als de programmering is gelukt. Bedrijfsmodusshakelaar op de aktoren (ontvanger of zender) op "R" of "S" zetten. De apparaten zijn nu klaar voor gebruik.	Переключатель режимов работы активатора выключателя: Установите переключатель режимов работы активатора (передатчика) в положение «Р». – СИД начнёт мигать зелёным. Установите переключатель режимов работы активатора (приемника) в положение «Р». – СИД начнёт мигать зелёным. Нажмите клавишу программирования на активаторе (приемника). – СИД начнёт гореть зелёным непрерывно. Нажмите клавишу программирования на активаторе (передатчика). – СИД будет мигать зелёным. Зелёный СИД на активаторе (приемника) после успешной привязки снова начнёт мигать. Установите переключатель режимов работы на активаторах (приемника или передатчика) в положение «R» или «S». Устройства готовы к работе.	Aktor przełączający przełącznik trybu pracy: Ustawić przełącznik trybu pracy na aktorze (nadajnik) na „P”. – Miga zielona dioda LED. Ustawić przełącznik trybu pracy na aktorze (odbiornik) na „P”. – Miga zielona dioda LED. – Naciśnąć klawisz programowania na aktorze (odbiornik). – Dioda świecąca LED świeci się zielonym światłem ciągłym. – Naciśnąć klawisz programowania na aktorze (nadajnik). – Dioda świecąca LED miga na zielono. Zielona dioda LED na aktorze (odbiornik) miga ponownie po skutecznym przyłączeniu. Ustawić przełącznik trybu pracy na aktywator (odbiornik lub nadajnik) na „R” lub „S”. Urządzenia są teraz gotowe do pracy.
Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa
Die Bedienung dieses Aktors erfolgt über Handsender bzw. Bedienelemente des WaveLINE-Systems. Folgende Funktionen sind möglich: Schließer: I = Licht Ein 0 = Licht Aus Treppenlicht: I = Licht Ein Nachlaufzeit 3 Sekunden, 1-5-15 Minuten Szene: < 5 sekunden = Szene aufrufen > 5 sekunden = Szene speichern	This actuator is operated via the remote control or the control elements of the the WaveLINE system. The following functions are possible: Normally open contact: I = Light On 0 = Light Off Staircase lighting: I = Light On Switch-off delay 3 seconds, 1-5-15 minutes Scene: < 5 seconds = Call up scene > 5 seconds = Save scene	La commande de cet actionneur s'effectue via la télécommande ou les éléments de commande du système WaveLINE. Les fonctions suivantes sont possibles : Contact à fermeture : I = Enclencher l'éclairage 0 = Arrêter l'éclairage Éclairage d'escalier : I = Enclencher l'éclairage Temps de déclatnement 3 secondes, 1-5-15 minutes Scène : < 5 secondes = Appeler la scène > 5 secondes = Enregistrer une scène	Deze aktor wordt met een handzender en/of de bedieningselementen van het WaveLINE-systeem bediend. De volgende functies zijn mogelijk: Maakcontact (NO): I = licht aan 0 = licht uit Trappenlicht: I = licht aan Nalooptijd 3 seconden, 1-5-15 minuten Scène: < 5 sekunden = Scène oproepen > 5 sekunden = Scène opslaan	Управление этим активатором осуществляется с помощью переносного пульта или элементов системы WaveLINE. Доступны следующие функции: Замыкатель: I = свет вкл. 0 = свет выкл. Лестничное освещение: I = свет вкл. время задержки 3 секунды, 1-5-15 минут Сценарий: < 5 секунд = Вызов сценария > 5 секунд = Сохранение сценария	Obsługa tego aktora odbywa się za pomocą nadajnika ręcznego wzgl. elementu obsługowego systemu WaveLINE. Styk zwierny: I = oświetlenie wł. 0 = oświetlenie wyl. światło schodowe I = oświetlenie wł. Czas opóźnienia 3 sekundy, 1-5-15 minut Scena: < 5 sekund = wywołanie sceny > 5 sekund = zapisanie sceny